

crossWeb – Translator's Workplace at a Glance

Basic Functionalities and Modes

- Close task
- Switch to the preview mode
- Finish task
- Combined Edit/Correction Mode
- Switch to Correction Mode
- Add bookmark
- Switch to Edit Mode
- Add comment

crossView

crossView provides various views and functions and enables quick navigation within a document.

- The tree view shows the hierarchical structure of the document.
- In the linear view, all paragraphs of a document are listed on the same level without indentation.
- Contains segments containing errors according to the defined QM criteria.
- This tab contains reference documents that may have been provided by the project manager.
- The "Ordered by state" view groups segments by the individual editing states, e.g. all untouched segments.
- Wording in the source and target texts can be searched for here.
- The "Progress information" tab shows the status of the currently edited task at a glance.

Paragraph Editing States

- Untouched
- Touched
- Corrected
- Pre-translated
- Translated
- Bookmarked
- Pre-translated with auto-changes
- Reviewed
- Comment

Source-Text Window

Shows the source document including the editing states split into paragraphs. The active paragraph is highlighted in color. The active sentence is shown in black, and all other sentences in the paragraph are grayed out. Any matching crossTank entries for the active sentence are shown in the crossTank window. In addition, the matching sentence parts are highlighted in color in the source-text window. The color indicates the degree of similarity between the active sentence and the crossTank entry.

If the active sentence contains words that are stored in crossTerm, the hits are highlighted with a red overline and listed in crossTerm window. If the active sentence contains numbers such as dates, these numbers are presented with a blue overline.

- Select Document View
- Next active sentence
- Previous active sentence
- Expand source-text segment by one sentence from cursor position
- Shrink source-text segment by one sentence from cursor position

Change Editing States

- Mark as untouched
- Mark as touched
- Mark as translated
- Mark as reviewed
- Mark as corrected

Module Views

- Show/hide crossView
- Show/hide crossTank window
- Show/hide crossTerm window

Navigating in the Document

- Previous paragraph
- Next paragraph
- Previous touched paragraph
- Next edited paragraph
- Previous translated segment
- Next translated paragraph
- Previous corrected paragraph
- Next corrected paragraph
- Previous untouched paragraph
- Next paragraph for translation
- Last changed paragraph
- Next changed paragraph

Preview and Pre-translation

- Create preview for source document
- Create preview for target document

GUI Schemas

- Set source-text area and target-text area to same size
- Reduce source-text area/expand target-text area
- Expand source-text area/reduce target-text area

Search and Help

- Start concordance search in crossTank
- Start crossSearch to search in Intranet and Internet resources
- Text search and replace
- Open Web help on crossDesk shortcut keys

The crossTerm Window

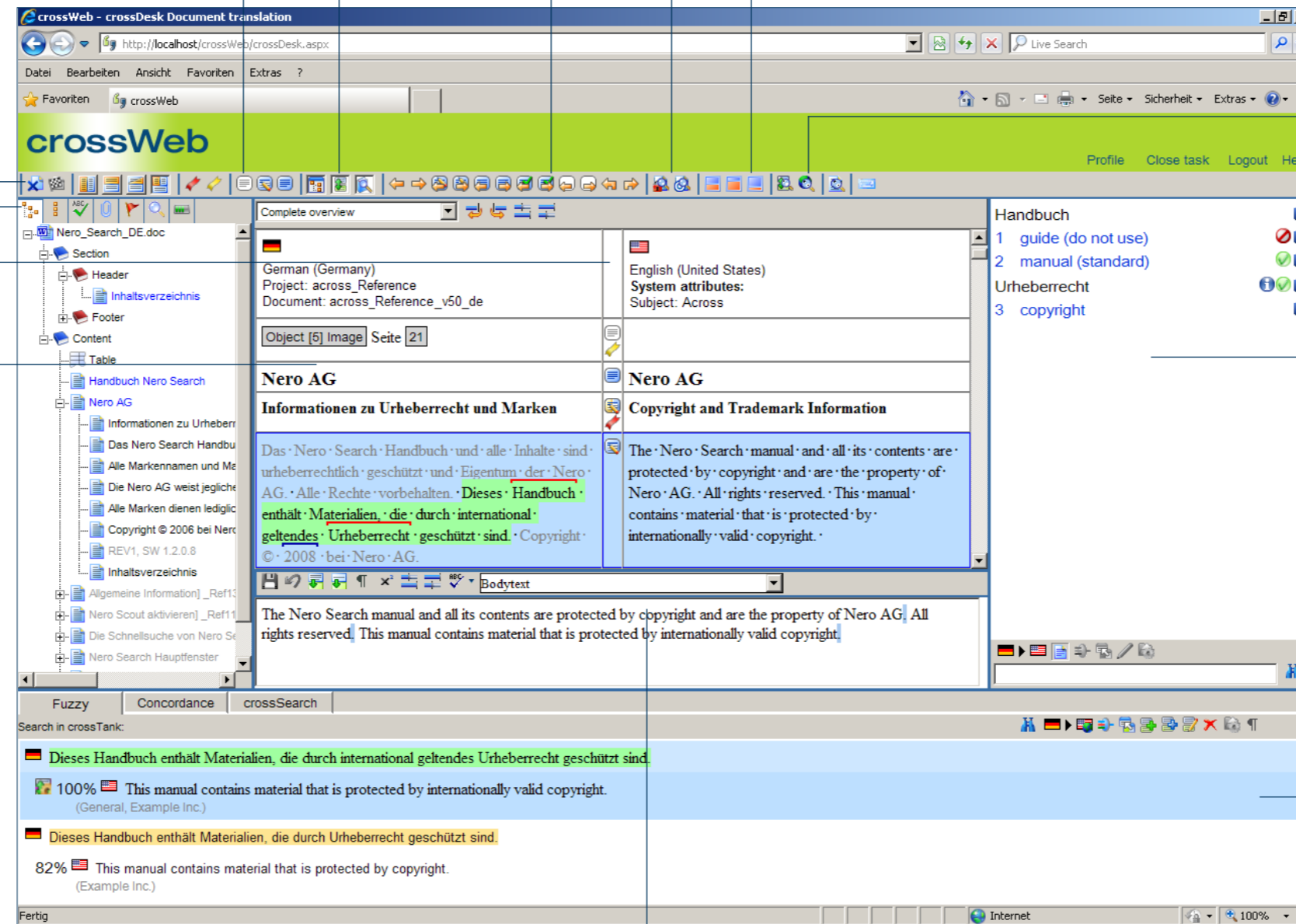
The interface to crossTerm, the integrated terminology system of Across. The hits for the active sentence are shown here and can be inserted in the target-text window.

- Select languages
- Also show terms that have not yet been translated
- Activate/deactivate search filters
- Insert selected term in Target Editor
- Edit selected term
- Settings for the crossTerm search have been defined via global project settings that cannot be changed.
- There is additional information about this term.
- There is additional information about this entry.
- Use of this term is recommended.
- This term should not be used.
- crossTerm instance display

The Search Center

Unifies three search functions in one: the search in the crossTank translation memory, the fast concordance search for individual words in crossTank, and crossSearch for searching in Intranet and Internet resources.

- Start search
- Select languages
- Activate/deactivate search filters
- Insert selected translation unit in Target Editor (not in crossSearch)
- Add translation (not in Concordance Search / crossSearch)
- Add additional translation (not in Concordance Search / crossSearch)
- Edit selected translation unit (not in crossSearch)
- Delete translation (not in Concordance Search / crossSearch)
- Settings for the crossTank search have been defined via global project settings that cannot be changed.
- Show/hide control characters
- Indicates that there is a note for the crossTank hit (can be displayed in the form of a tooltip).



Target-Text Window

Here the translation is entered sentence by sentence. As soon as a sentence or a paragraph is translated, the next sentence or a paragraph to be translated will be activated automatically.

Within a segment, only the styles used in the corresponding source-text segment (or the corresponding styles defined in the style template) can be selected. This minimizes the likelihood of formatting errors.

- Compare sentence length in source and target text or
- Number of characters in the current sentence of the target text or
- Available characters for content with limited text length
- Save changes
- Reset to last saved state
- Copy active paragraph from the Source View to the Target Editor
- Insert crossTank hits for an active paragraph in the Target Editor
- Copy active sentence from source text to target text
- Undo changes
- Redo changes
- Show/hide control characters
- Superscript selected text
- Expand target segment from cursor position by one sentence
- Shrink target segment from cursor position by one sentence
- Run spell-check for active paragraph
- Select target-text style